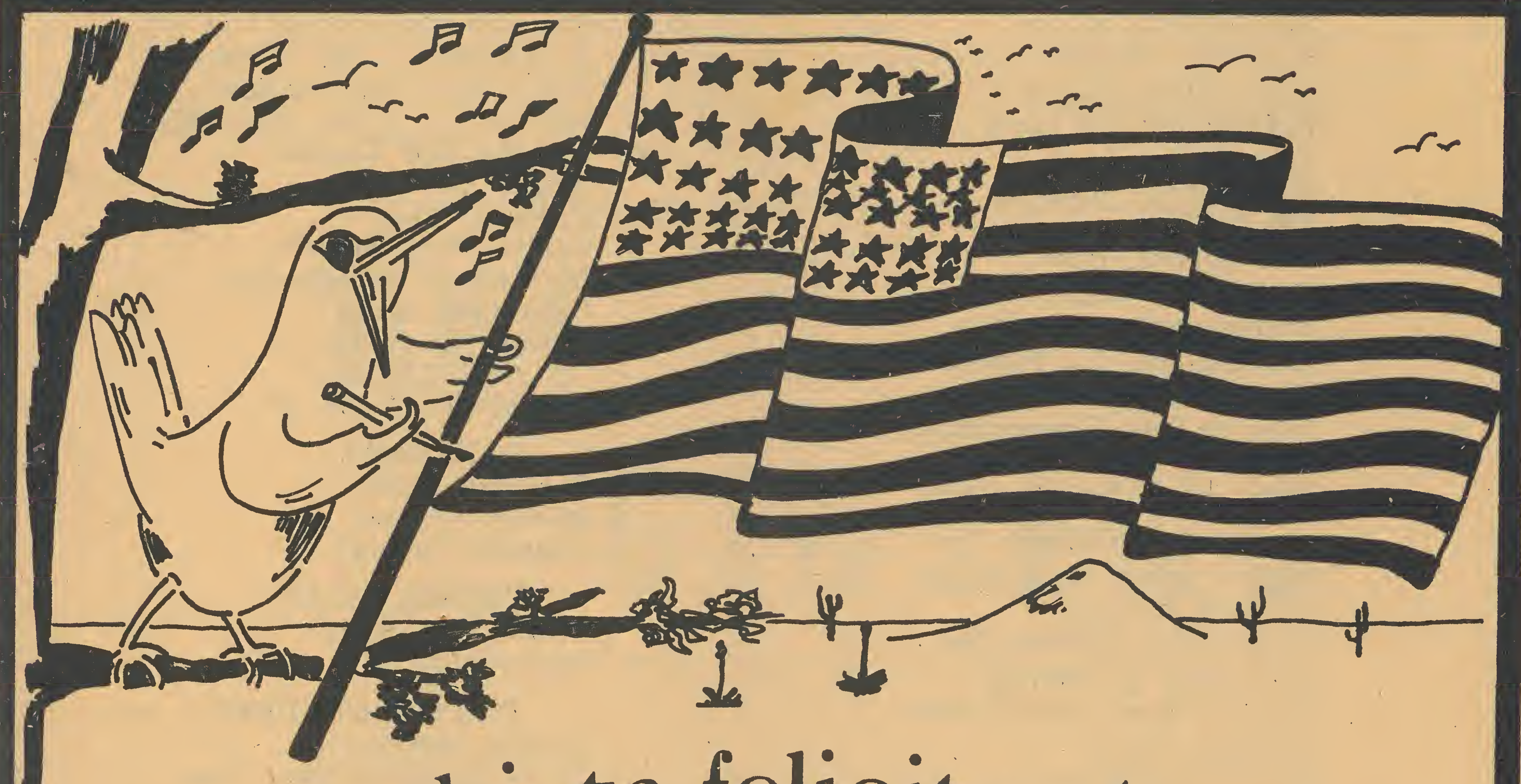
Chuchubi

SEMANARIO Diasabra, 3 Juli 1976 50 Ct.



"Chuchubi ta felicita America"
cu su
Bicentenario
1776 — 1976

SEMANARIO
— INDEPENDIENTE —
Esun Mas Lesa na Aruba.

Obtenibel na:

ORANJESTAD:
Plaza Shopping Centre
Mai Store
Judella's
Van Dorp
Refresqueria De Graza
Refresqueria Mi Chalila
Playa Coffee Shop
Eagle Store
Refresqueria Mayor
Piet Soda Fontain
Refresqueria Ingrid
Refresqueria La Fama
Zepp Wever
Refresqueria Estrella
Edna's Place
Refresqueria Italia
Ho Kee Supermarket
Refresqueria Arco Iris
Refresqueria La Popular
Tienda Habibe
Ling & Sons Supermarket
Manuelito Bar
Kong Hing Supermarket

SAN NICOLAS:
Refr. Central Madeirense
Chiquito Grocery
Kong Ming Supermarket
Za's Shop & Trading
Ling & Sons Supermarket
Nicolaas Store
New York Grocery
Fontein Rum Shop
Son Kong Supermarket

SAVANETA:
Refresqueria Del Mar

KAS DI PALOMA:
Refresqueria Palomita
Buena Vista Rum Shop

CURA CABAI:
La Nueva Reforma
La Mano De Dios
Miramar Rum Shop

POS CHIQUITO:
Pos Chiquito Rum Shop
Baby Bakery

SANTA CRUZ:
Sta. Cruz Rum Shop
C.C. Wever — Sta. Cruz 120
H.S. Croes Supermarket
Eta Croes — Sta. Cruz 350-A
Estrella Self Service
Aruba Store
Siribana Store
Central Rum Shop
Macuarima Supermarket
Coba Lodo Store
Oduber Snack Bar

CAS ARIBA:
Tienda Cas Ariba 22

PARADERA;
Paradera Store
Mario's Grocery
Charlie's Grocery

PIEDRA PLAT:
Piedra Plat Store
Baby Store

TANKI LEENDERT:
Tienda Geerman
Tanki Leendert Rum Shop

NOORD:
Refresqueria Boecuroei
Palm Beach Store
Caribbean Store
Rio Grande Store

Lesa y abona
"CHUCHUBI"

E semanario cu circulacion mas grandi na
ARUBA Y ANTILLAS

Mester papia claro y verdad

TUR KEHAS TA DI AMBTENAAR.

Awor atrobe cu ta trobbel por spera den gobierno manera semper ta bini di ambtenaar e hendenan cu ta biba completamente for di pueblo pa kende pueblo mester soda dia y anochi pa paga nan sueldos.

Den e gobierno cu nos tin actual — GOBIERNO DI AMBTENAAR — bo no por tende mas nada cu kehas y protestas.

Si tabata manera ta na Merca ora un president baha, tur e pakete di ambtenaar tambe ta baha pa e partida pone nan hendenan PA GOBERNA, anto lo no tin e gran bagamunderia aki di protestas, na Ministro — na Bestuurscollege — na Dios sabi ken — semper protesta y mas protesta pa haci Aruba bira inquieto y e ora ey NI AMBTENAAR — ni sin ambtenaar lo come.

ESNAN CU TIN DERECHO DI PROTESTA TUR DIA Y TUR ORA pasobra ta nan derecho di protesta — nan ta wanta tur cos manera carne — esaki ta JUAN BIMBA — e pueblo sokete cu ambtenaar y gobierno di ambtenaar ta explota ariba un manera barbaro y tristo.

Ban repasa algun kehas pa mira si nan ta husto — NATURALMENTE DI AMBTENAAR.

Ta nombra un controleur segun nan ta bisa 2de klas como jefe di controleur y e otronan ta protesta; PAKI-

Deputado D. Gomez y Bestuurscollege atencion

Siman pasa Chuchubi a scirbi tocante e gran idea di e luna di April bira luna di "ARUBA SALUTES AMERICA" y nos a duna completo publicidad na e evento aki.

Nos redaccion ta spera cu lo duna cooperacion tambe na luna di September ora "ESSOLITO YOUTH CLUB" cumpliendo su Bicentennial bini cu "ARUBA YOUTH MEETS" — luna di juventud di Aruba.

Nos a scirbi en intenso ariba esaki caba pero ora ta mas serca nos lo bini cune atrobe, pasobra recordar es vivir.

Tocante e "luna di Aruba Salutes America" nos lo kier pidi tambe pa nos por saca algu for di e luna aki. Ora nos scirbi nos TA REFERI NA E CHAUFFEURNAN DI AUTO kende ta esnan cu mester trece e hendenan for di vliegveld y hiba nan.

Nos ta pidi ajudo pa nos chauffeurnan pasobra parce tin hende aki na Aruba ta lubida masha liher pero segur esaki si no ta CHUCHUBI.

Nos gobierno actual tambe ta gusta lubida masha liher y nan ta lubida "CON NOS MESTER A LUCHA PA POR E TENE TURISTAS AKI NA ARUBA" pasobra e lema tabata:

"SHOP IN CURACAO — en-

joy the casino in Aruba".

Nos Chuchubi a bringa fuerte contra e maldito tours cu De Palm Tours tabata organisa hibando turistas pa un dia na Curacao on a shopping spree.

Ningun hende tabata tin interes di establece na Aruba y nos Aruba a hanja hasta e nomber cu nos tabata mucho caru PESEI TABATA BAI CUMPRA NA CURACAO.

Mentiras completo cu a sali awor na cla cu De Palm Tours no por lastra nan hiba Curacao mas. Awor nan ta cumpra aki na Aruba — masha hopi Venezolanos aserca cu lo sigi bolbe cumpra aki pasobra nan ta hanja mes bon mercancia aki cu na Curacao.

E propaganda sushi y falsu cu tabata circula pa De Palm Tours por a hanja e turistanan pa bai Curacao a caba, y Aruba su nomber a keda bon den mercado.

NOS NO SA LUBIDA E COSNAN MASHA LIGER.

Nos ta pidi awor durante e luna di "ARUBA SALUTES AMERICA" pa saca stikkers tambe y conta e Americanonan e siguiente historia pa nan sa cuanto nos ta haci pa nan y pa nan haci algu pa nos tambe:

Gobierno di Aruba ta gasta capitalasos pa boso (Turistas) sinti boso bon aki na Aruba, y ta spera pa boso comprende nos necesidades tambe y cu ta haci esaki pasobra nada no ta bini por nada, den tur cos tin interes.

Un turista Americana ta bisti anochi cu su joyas di mas caru y bai den casino y tira un paar di cien — algun paar di milles di florin afor.

Den dia ta mira e mes un turista aki sinta ariba un

Continuacion riba pag. 6

Chuchubi
Uitgever/Redactor :
G.J. SCHOUTEN - Bachstr. 2
Oranjestad — Tel. 2526
Circulacion: ANGEL ROSARIO
R.B. Colon
Imprimi na ORANJESTAD PRINTING

Continuacion di pag. 1

KO NO A PROTESTA ORA BOSO PARTIDA CU TABATA NA MANDO A AUMENTA BOSO ARIBA CABES DI E CONTROLEUR 2de klas, e homber NO SA KIKO TA UN AUMENTO PASOBRA UN OTRO GOBIERNO A COHE MANDO. AWOR CU ESUN DI DJE TA NA PODER ATROBE TA LOGICO CU LO NOMBRELE y dunele un chens, SI E GOBIERNO DEL PASADO tabata asina bobo di no nombra uno di nan mes pasobra tabata tene nan tur contento, bisando COMPORTABO Y BO LO BAI DILANTI, bo no ta haci manera PAPI TA BISA, anto bo no tin chens.

E wega aki a dura mucho largu y otro gobierno a tuma mando y awor ta nombra nan hendenan. LUBIDA PROTESTA SENJORES, — warda te dia boso gobierno bolbe na poder atrobe si tin lugar pa nombra jefes ainda.

PINTAMENTO DI AUTO DI POLIS:

Ministro Chance a bisa den su descurso dia a enstala e cuerpo di polis nobo na Aruba, cu ta un CUERPO SO DI POLIS TIN, polis di Nederlandse Antillen y cu tur cos mester ta uniform y igual, mes un educacion di Aruba — mesun di Curacao — etc. etc. etc.

Ata kier haci carnaval cu autonan di polis — cu tur sorto di color — Ministro Chance a cordanan cu tur cos mester ta igual y bisa stop cu e carnaval y pinta tur auto manera tabata blanco — tin tiempo pa hunga carnaval — pero no cu auto di polis.

Ta manda dos di nos jefenan di polis bai afor sin consulta cu Ministro, esun cu por duna opdracht pa nan bai afor. Ministro ta bisa cu esaki ta su departamento y mester lubida e reisje por lo pronto y haci cos manera mester haciele. Ora gobierno central tabata tin mester di algu di gobierno insular — esta ariba tereno di agricultura, no a duna ningun opdracht pasobra e departamento ey ta cai bau di Daniel Leo.

A drenta den contacto cuné y e a duna opdracht pa por copera cu Curacao den un programa cu tabata tin di Agricultura.

Daniel Leo a bisa cu e no ta accepta cu ningun persona of otro manda ariba su departamento y nos ta hanja cu esaki ta palabranan di macho. Pakiko Chance no por bisa mescos???

* — *

— Otro kehas y desturbios

den nos bida tranquilo aki na Aruba:

ANAAB kier papia cu Ministro Godett.

Atrobe kehas cu tin ambtenaar ta hanja mas cu otro y otro nombramento ta tuma lugar y asina mas kehas enbes di ta haci nan trabau, no cu un solo persona cu ta bini pa controla 2 bes pa luna, pasobra e no ta mors cu porkeria.

PUEBLO DI ARUBA — tiempo a jega awor pa informa ta kende ta esnan cu ta trata di kita tranquilidad for di e isla aki.

Tiempo a jega pa informa ta kende ta e personanan cu ta venena nos mente pa nan bienestar, pasobra ta nan ta keha semper, hamas ta lesa of tende kehas di pueblo, pasobra pueblo no sa keha — PUEBLO SA LANTA contra nan gobernantenan ora nan sigi abusa mucho of keha mucho pa nan por hanja mas placa y sigi djodjo riba custia di un pueblo sano y digno. PUEBLO DI ARUBA ta manera semper AMBTENAAR.

Ta ambtenaar ta keha cu nan no ta hanja mas promocion — mas placa for di gobierno central di Curacao y pesei ta tene ARUBA ABAU (AMBTENAAR mester lesa — Red).

☆

CHUCHUBI
E Semanario
Mas Lesa
Na Antillas

☆

Continuacion di pag. 3

banki (NO TURISTAS VENEZOLANOS) dilanti di immigracian of para cantu di caminda ta warda UN BUS PA BAI SU HOTEL PA 25 cent of ta 50 cent.
nan grandi cu nos ta haci pa nan grand cu nos ta haci pa comodidad di turistas CU TA DI mas larga nan cu ta gasta anochi cientos di dollar — tin un transportacion di hotel pa Oranjestad. Esaki nos ta considera di mas y ta masha bon tiempo no tabata tin hotel, pero awe cu tanto hotels na beach, MESTER CABA CU E BAGAMUNDERIA EY.

Nos chauffeurnan di Taxi mester biba di turismo tambe.

UN PARTI GRANDI de Palm Tours ta ranca for di nan caba y awor gobierno ta ranca cu e maldito transportacion, cu nos a kere tabata pa trahador, un otro parti di chauffeurnan di taxi.

Nos no ta simpatisa mucho cu e chauffeurnan di taxi, pasobra nan ta personanan cu no por papia cu nan pasobra e auto ta di nan y nan ta dunador di trabau, esta nan ta cai bau di categoria di capitalista. Toch nan mester tin derecho di por gana mas placa for di turista pasobra e competencia ta masha fuerte pa TAXI y gobierno mes ta competi cu su comercio en general — dunando permiso pa establece negocios den hotelnan. Purba di hanja un anuncio for di uno cu tin varios negocios den hotel e contestacion ta: "MI NO TIN NODI DI PROPAGANDA, ta esnan cu no tin negocio aki den, MESTER TA ASINA SABI DI ANUNCIA PA E HENDENAN SALI CUMPRA SERCA NAN".

Esaki ta competencia pa Taxi y pa e comercio local pasobra no ta tur comerciante tin negocio den hotel, mehor dicho nan no por pagele.

NOS TA HALA ATENCION ARIBA ESAKI especial e negocios den hotel, pasobra pa sorto di propaganda asina ta di nan ta hanja menos of mehor dicho nada, siendo ta nan ta esnan cu ta serca candela y ta gosa.

Waak e courantnan e luna aki y mira cuanto negocios di hotel ta anuncia of si nan anuncia mes pa berguesa, nan tamanjo di un anuncio cu casi no por mirele.

Observa eaki bon e luna di Juli aki, e luna di "ARUBA SALUTES AMERICA".

Solucion pa nos ta "BUSNAN" CU TA CORE BANDA DI HOTEL TA PA HENDENAN LOCAL SO, pasobra si por gasta cientos di dollar den anochi den casino por gasta 6 dollar tambe pa bini na Playa y cumpra algu, ta nos opinion.

Waak especial kende ta druk den exterior, kitando un pan for di negocios Arubanos.



tin placa den WINSTON y SALEM!

Den bo paki di sigaria Winston of Salem bo por hanja un vale pa cash na luga di un sigaria. Bo por cambia e vale aki tur caminda cu ta bende sigaria of na un di e adresnan menciona aki bao.

E VALENAN TIN VALOR DI

f. 2,50 te f. 500,-

SUPREME TOBACCO CO. Penstraat 126, CURACAO
WINKEL'S HANDEL MIJ. N.V. Nassaustraat 86-88 ARUBA
WINKEL & ZONEN N.V. Breedestraat, BONAIRE

Betico a cuminsa scucha?

Redaccion di Chuchubi a publica dia MEP A DRENTA NA PODER lo siguiente y nos kier pa tur hende saca nan Chuchubi bieuw y lesele.

PORVENIR DI ARUBA TA DEN MAN DI HENDENAN CU MESTER WORDE NOMBRA DEN UN COMISSION PA STUDIA E BIENESTAR DI ARUBA Y INFORMA ARIBA ESAKI. Porvenir di Aruba no mester ta den man di 21 personas sinta den Raad.

BETICO MESTER NOMBRA E COMISSION AKI UNBES y nos redaccion di Chuchubi cu tin hopi anja di experiencia lo coopera y duna tur informacion cu nos tin y cu Benito Giel tambe tin masha hopi documentos for di cual por sinja hopi di e historia di Aruba y loke Aruba tin mester pa por para ariba su mes pia — banda di Curacao pero hamas bau di Curacao. Enbes di haci esaki a cuminsa ta keiru rond mundo. PORFIN WOWO A HABRI Y TA BAI SCUCHA CHUCHUBI. Nos no ta den e comision, pero nos lo duna tur cooperacion si acudi serca nos.

Nos ta esun di mas bieuw cu a pasa den tur orkaan di partidanan politicos y a sobrevivi. Hopi partidas a bai — otro a bini — CHUCHUBI SI A KEDA FIRME mescos cu semper pa informa pueblo. Esaki ta e promer pase posetivo cu nos a bisa mester haci CU PORFIN TA HACIENDO despues cu a perde un gobierno central pa e mes un motivo di viahes inutiles. Nos ta spera cu lo sigi lesa Chuchubi y sinja for di dje.



Un auto a pasa over di un cachor den caja principal y e pober bestia tabata drumi na suela ta sufri. A pidi polis pa sakele for di su sufrimento.

Ariba e foto por mira e momento cu UN POLIS ta dunele e tiro di Gracia.

Carta Abierta

UN SUPLICA NA MI BYSIDE

Estimada querida:

Despues cu bo a largami y a bai na Colombia y bo a regresa y mi a realisa cu mi no kier tin nada mas di haci cubo y mi a bisabo esey PAKIKO bo mester ta jáma na mi cas y molesta mi senjora???

Continuacion riba pag. 9

Continuacion di pag. 8

Mi sa cu mi a haci un fout masha grandi di a pone bo ariba un mes nivel cu mi senjora, pero bo mester comprende cu ora mi a realisa cu nos no ta pa otro bo mester busca un otro homber y larga mi ketu.

Mi no kier hanjami den trobbel pesei como nos tur dos ta fiel lesador di Chuchubi, mi ta pone e mensahe aki pabo lesele y larga mi senjora tranquilo na su cas.

No te tabata biba cubo, ta ami a larga mi senjora dushi y limpi na cas pa bai tumabo como mi querida.

Bo no a resulta y mi senjora kier pa su papai keda cune y pordonele tur cos. Largele en paz gosa di su papai cu abo a horta un poco tiempo for di dje.

Si bo no por lubidami, anto sera wowo y corda e momentonan cu tabata felis pa bo. Recordar es vivir; pero por favor larga mi senjora na paz, e no tabata tin nada di haci cu nos bagamundería. GRACIAS.

Bo ex Papai na Sh. Hotel.

L.......

Na nos Bestuurskantoor y Deputados

Nos sabi cu tin masha hopi casos pendiente y nos sabi cu tiempo ta jena cu reuniones y mas reuniones.

Senjores na agenda por ta asina bon di pasa e stukken unbes PASOBRA TA BIRANDO desastroso con mester warda pa un deputado hanja e stukken pe por firma pa un otro persona por cuminsa traha.

TA MASHA BUNITA PA TIN REUNION Y MAS REUNIONES, pero senjores ta corda cu e trabau ta montando — tanto den declaraties cu mester firma y stukken di importancia. No tin moda pa un mainta larga un reunion pasa y dedica solamente esta tur deputados na firma e stukken cu ta warda nan firma????

E situacion di spera ta birando tristo y caotico, esta parce cu no ta traha.

Betico a bisa cu tin un buracu entre PRENSA Y GOBIERNO, nos ta bisa cu tin un presipicio entre deputados y e papelnan pa nan mester firma.

Cosnan urgente cu mester di un contestacion pa mas tarda 2 a 3 dias ta drumi caba siman largu. Pakiko, pasobra e deputado no tin tiempo pa dedica na su trabau, pasobra e igual cu Betico Croes ta perde mucho tiempo na sinta papia cu hende, cu ta bin bishita nan, hendenan cu nan sabi cu mester

warda pa ajudo, ora esaki presenta, locual por haci door di un publicacion.

Nos redactor a trata di jega serca Betico Croes pa splikele un problema di dje urgente, locual e por a resolve unbes si nos a jega serca dje. Esaki no tabata posibel pasobra e a bisa "CU E TA PASA SERCA NOS, y esaki ta te awe".

Resultado ta cu loke nos kier a spiertele ta bai sosode si e no tuma medida a tuma lugar y awor no vale la pena papia cune mas, PASOBRA NOS TABATA KIER PREVENI TA MEHOR CU CURA, awor mester cura dilanti di Hues.

Asina hopi bes kier papia cu e deputados of Betico Croes, cosnan serio cu ta na interes di Aruba, no na interes di uno of dos cu ta busca trabau y ta sinta warda pa mira e lider supremo. Cosnan serio cu ta di interes pa publicacion. NO POR HANJA E SENJORES, y ora e cos sosode ta jora malai.

NOS A SPLICA BETICO E TIEMPO EY, cu e viahes lo costele su asientos den gobierno central y kiko e mester a haci. Na vliegveld den un conferencia di Prensa nos a hala su attencion ariba e viahes y e hendenan cu a tabata hiba y e consecuencianan. CHUCHUBI TA CONTRA PARTIDA JOSSY A BISA y ata resultados. Tur hende na Aruba kier MEP bon, pero parce cu MEP mes kier su mes malu. E liders ta perde tiempo cu palabras y mas palabras — oras di conferencias y papiamento y no tin chens pa jega serca nan pa descuti cosnan serio.

NOS TA KERE SI MEP KIER BAI DEN UN OTRO ELECCION, e mester cuminsa habri un oficina caminda hende por bai cu nan kehas of deseos pa secretarios scirbi y pa hende contribui na partida tambe, pa di e manera ey nan tin derecho.

SI UN HENDE NO TA PAGA SU CONTRIBUCION anto e no tin nada di reclama, aunke ta bai di e manera aki. Tur gastos mester worde paga door di ministros y esnan cu ta ganando un dineral y resto ta ranca for di comercio. Awe ta tristo pa bisa, comercio tambe ta bashi y debe asina tanto na banco cu banconan tin miedo di pone hende bancarota pasobra esaki lo sosode cu casi mitar di comerciantenan aki na Aruba.

A saca for di nan asina tanto cu awor ta piedra a keda y for di piedra no por saca sanger.

Si un partida ta bisa cu e tin tanto miembros of votadores y cada uno paga un florin pa luna e partida ey lo ta ricibi y lo por haci tur campanja y traha tur su pamfletanan y NO MANERA TA AWOR, mester biba ariba gracia di courantnan SI NAN KIER SCIRBI Y PUBLICA RELATOS DI PARTIDAS.

NA OTRO LUGAR COURANTNAN TA COBRA PA TUR RELATO DI PARTIDA CU PONE DEN COURANT na Aruba ainda tur cos ta GRATIS y no trata na hanja placa PASOBRA E COMPADER no ta na cas, PERO SI TA GRITA MI TA UN FIEL MIEMBRO DI PARTIDA Y TA EXIGI trabau cu bon sueldo tambe. SENJORES B.C. tuma tiempo pa firma boso papelnan, e pagador di belasting e votador ta spera ariba boso firma. GRACIAS na nomber di tur e pueblo.

Historia di werkvershaffing



Na anja 1956 manera por mira ariba e foto (di archivo di B. Giel) a tuma lugar e promer marcha di hendenan sin trabau. Nan a bai demostra dilanti di Bestuurskantoor cu e tiempo ey difunto sr. Freddy Beaujon, kende ta ariba e balcon ta papia cu nan, tabata Gezaghebber di Aruba.

For di e demostracion aki a nace e famoso Werkverschaffing, esta un sorto di alivio pa juda esnan sin trabau.

E werkverschaffing cu mester tabata algu temporal a bira permanente y asina permanente CU TA REDICULO pasobra tin hende cu no kier larga Werkverschaffing por nada, pasobra esaki ta e compania di BAGAMUNDERIA CU GOBIERNO TA SOSTENE. Esaki ta e compania caminda hende ta sinta major parti di dia y bira campion di Domino of di Dow.

Tin den Werkverschaffing hendenan cu por bai hanja trabau serca contratistas pasobra tin carpinte y hendenan di tur oficio, of cu por haci e oficio. NAN NO KIER LARGA WERKVERSCHAFFING E CRIACION DI BAGAMUNDERIA DI GOBIERNO, camnda pa caba un trabau ta tuma 2 of 3 lunas, locual por haci den algun dias.

Gobierno a cria esaki y tabata tin un homber cu tabata saca algu di trabau for di e hendenan di werkverschaffing, esta Don Julio Maduro.

GOBIERNO MESTER A KITELE FOR DI E PUESTO EY y duna esaki na Falconi.

Nos por bisa cu den man di Falconi e Werkverschaffing ta masha bon, pasobra CUNE SEGUR ningun hende lo no haci nada, ni purba di haci.

Pa hanjele na telefoon so pa papia cune, ta un milagro. Papia cune tocante limpiamento di un tereno di gobierno cu ta sushi y vies y mester worde limpia, ta resulta den e contestacion: "Mester bai na OPENBARE WERKEN, e tereno ta cai bau di Openbare Werken y ora esaki no ta asina e otro contestacion ora bisele esey ta cu mester pidi e deputado conserni.

TA BAI SERCA E DEPUTADO y ta cuminsa masha combersacion na telefoon pa haci e trabau, pasobra e ta necesario. Un luna despues ainda ni cuminsa, ni pasa ey banda.

E wega di gobierno, especial di algun deputados ta bai costa e partida MEP su garganta.

NOS POR BISA CU TA DURO AWE PA HANJA 2 man jen di hende cu no ta fada, cu tur e bagamunderia aki, especial esun di Betico di sinta den un oficina di gobierno y kere di por ricibi ariba un mainta mas di 50 personas.

E cos aki ta asina ridiculo cu no ta cos di papia mes.

Werkverschaffing ta mes un sorto di bagamunderia, pone hopi hende hunto y nan ta haci mas nada cu papia, pasobra papia ta loke el viento se llevo, y no ta costa nada.

NOS TA SPERA CU LO HACI UN REVISION SERIO DEN E COS CU JAMA WERKVERSCHAFFING. Bagamunderia, robo publico di placa di belasting.

Jan Bastiaanse a bisa gobierno ta confirma ?

Jan Bastiaanse cu ta tur cla pa sali pa Jamaica ariba tur gastos regla y paga ta duna un declaracion cu NO TIN PELIGER PA E LANDADOR CU TA BAI JAMAICA.

Jan Bastiaanse por sa hopi di landamentu — Jan Bastiaanse segur no por duna un declaracion asina, pasobra e no ta den un posicion pa duna tal declaracion.

NOS REDACCION TA DECLARA CATEGORICAMENTE cu ta peligroso pa participa actualmente den tur eventos y hasta bishita Jamaica.

Jan Bastiaanse ta kere cu nan por bisa otro cos na telefoon cu nan a bisele cu NO TIN PELIGER??

Cu na Europa mes caminda tin hende responsabel no tabata save. CORDA NA JAMAICA MANERA situacion ta actualmente.

Nos ta felicita e No. 13 cu pa motivo di seguridad no ta participa. NADA POR PASA, pero tin chens cu algu por pasa, esaki ta locual nos ta bisa y esaki ta locual e Prensa y hoofdredacteur di e courant mas grandi di Jamaica a bisa. NOS TA KERE CU E MESTER SA loke e ta bisa. CAMINDA TIN DISTURBIOS, no por garantisa ningun seguridad, pasobra un pueblo raso ta un pueblo loco cu no ta respeta ni bala. CORDA NOS DISTURBIOS CHIKITU NA E ISLA DI CURACAO........

NOS KIER SA SI GOBIERNO TA JOIN DEN E OPINION DI SENJOR JAN BASTIAANSE TOCANTE SEGURIDAD DI NOS PARTICIPANTES NA CARIFA...... Jamaica. Si gobierno ta garantisa esaki...... anto senjores tin un seguridad aunke masha chikitu pero tin algu di un gobierno y no di un senjor Jan Bastiaanse, kende segur lo ta hospeda masha bon y nos muchanan reparti den varios cas di famia...

NUMBER DI SUERTE

PA E SIMAN AKI:



— 05 —
— 42 —
— 65 —
— 82 —

—o—o—

CHUCHUBI
e semanario
pa Pueblo
y cu Pueblo


BAN
BATI-
BLEKI
na
TALK of the TOWN

Gobierno ta duna amplio apoyo na encuentro di futbol Antillas - Haiti

Ariba 23 di Juni 1976 Bestuurscollege di Aruba a dicidi di duna cooperacion den diferente forma na Aruba Voetbal Bond relacioná cu e wega venidero entre e seleccion Antillano y Haiti na Aruba ariba 31 di Juli. E coperacion aki ta consisti di un contribuccion di Fls. 500 na A.V.B., bus pa transporta e hungadornan pa retraite peticion pa e hungadornan haya liber cu pago, cocktail party, un guia pa e hungadornan di Haiti, dokter pa e hungadornan di Aruba y tambe entrenamento pa e hungadornan door di funcionario di Gobierno.

Diputado di deporte, Sr. Nel Oduber, a reuni cu e directiva di A.V.B. ariba 17 di Juni pa por obtene for di e bond e plannan en connección cu e wega di Antillas contra Haiti. Aruba a gana e derecho di forma e seleccion Antillano pa participa den e promer vueltanan pa campeonato mundial despues di a sali victorioso recientemente na Bonaire.

E plannan di A.V.B. ta encerra retraite na e jeugdhuis di Washington pa e hungadornan haya entrenamento y preparacion ariba e siguiente finnan di siman: 2—4 Juli, 9—11 Juli, 16—18 Juli y 23—31 Juli (5 dia di trabao). Gobierno lo pone un bus disponible ariba e dianan aki pa transporta e hungadornan entre Wilhelmina Stadion y Washington.

Pa entrena e hungadornan durante nan retraite Gobierno lo duna e ambtenaar encargá cu maneho di deporte, Sr. F. van Gasten, liber cu pago for di 26 te cu 30 di Juli pa tuma encargo di e tarea aki.

Debi na e hecho cu A.V.B. lo tin gastonan relacioná cu huurmento di e jeugdhuis, cuminda pa e hungadornan, entrenadornan, etc. Gobierno a bai di acuerdo pa yuda cubri e gastonan aki cu Fls. 500.

Considerando cu e hungadornan lo mester entrena ariba dianan di trabao, di 26 pa 30 di Juli, Gobierno a dicidi di duna e hungadornan kende ta traha na Gobierno liber cu pago ariba e dianan aki. Tambe Sres. Nel Oduber y Coco Flemming, presidente di A.V.B., lo acerca tur e dunadornan di trabao di e otro hungadornan pa dunanan liber cu pago ariba e dianan aki.

E delegacion di Haiti lo permanece mas o menos 5 dia na Aruba. Gobierno lo pone un guia di Touristenbureau disponible pa acompanja e Haitianonan durante un gira di nos isla.

Tambe Gobierno a nombra Dr. Ridderstaat como e dokter pa trata cualkier hungador cu lo por bira malo of wordu heridá durante e preparacionnan. Tur e hungadornan lo ser controlá medidamente.

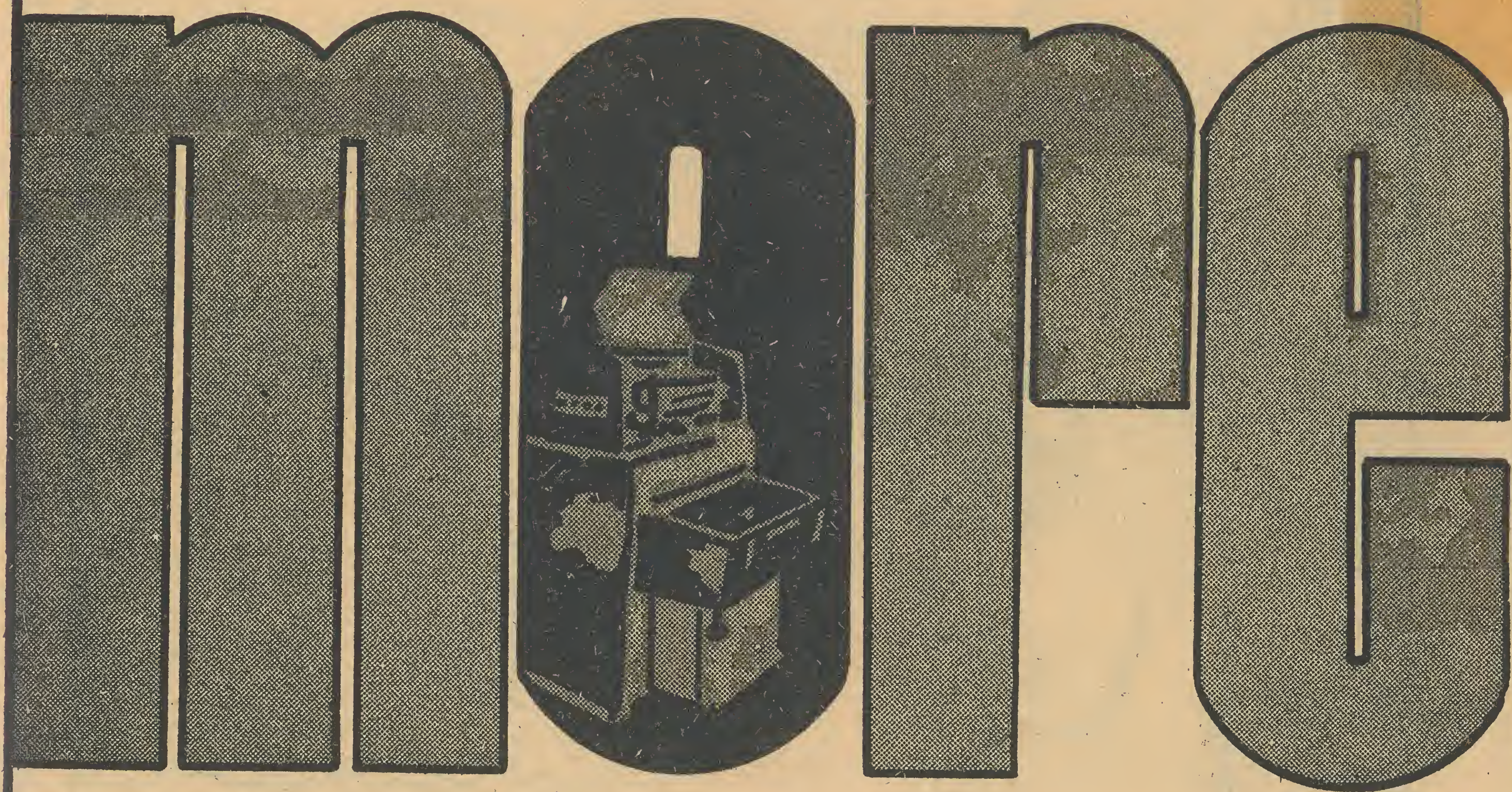
Despues di e encuentro di futbol entre e seleccion Antillano y Haiti, Gobierno lo ofrece un cocktail party pa tur e participantenan y otro persona, kende a duna nan cooperacion na e evento deportivo aki.

Ta ser spera cu mas o menos 800 fanaticonan di Haiti lo bini Aruba pa presencia e wega ariba 31 di Juli. E di dos wega entre e seleccion Antillano y Haiti lo wordu hungá ariba 14 di Augustus 1976.

oranjestad printing

THE OFFSETPRINTING THAT GIVES YOU

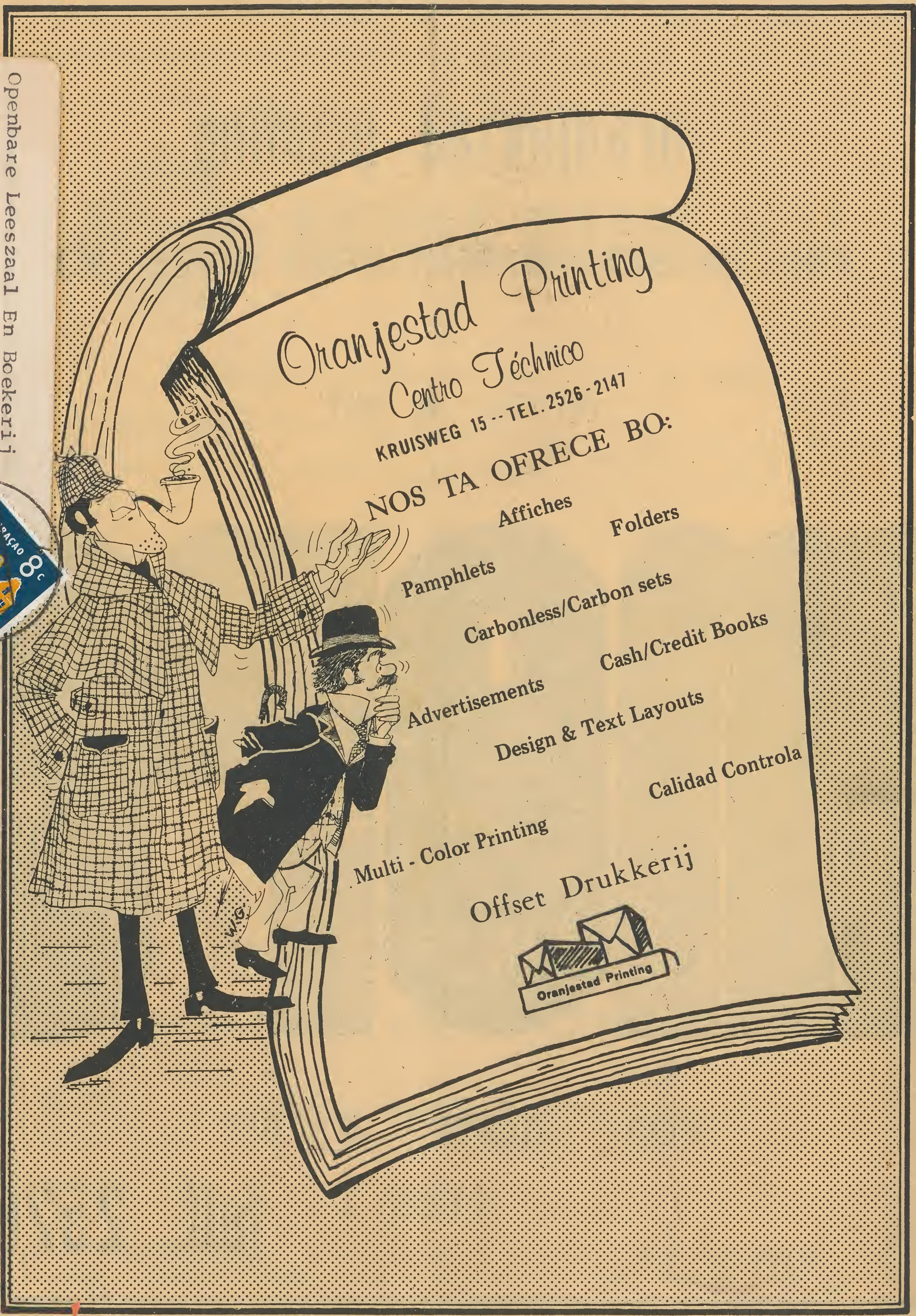
QUITE A BIT



FOR QUITE A BIT

LESS

telf. 2526


Oranjestad Printing
Centro Téchnico
KRUISWEG 15 -- TEL. 2526 - 2147
NOS TA OFRECE BO:
Affiches
Folders
Pamphlets
Carbonless/Carbon sets
Cash/Credit Books
Advertisements
Design & Text Layouts
Calidad Controla
Multi - Color Printing
Offset Drukkerij
Oranjestad Printing